

**AMO -  
RES** GRUP DE PERCUSSION

**DREI**

**ZEHN**

SOPRANOS  
Élia Casanova  
María Maciá

STOCKHAUSEN & Hildegarda

# DREI ZEHN

AMO -  
RES GRUPO  
DE PERCUSIÓN

**Amores Grup de Percussió**, presenta al público **DREIZEHN** "Stockausen & Hildegarda". **premio al mejor disco** de repertorio en los primeros **premios Carles Santos de la Música Valenciana 2018**. Un concierto que cuenta con la participación de las sopranos **María Maciá** y **Èlia Casanova**, quienes, además del pianista Víctor Trescolí han realizado junto al grupo la grabación de su octavo trabajo discográfico con el mismo título, bajo el sello discográfico Liquen Records.

Amores propone algo más que un concierto al uso. Buscadores de nuevos lenguajes y abriendo las puertas a aquellas fronteras infranqueables, en esta ocasión establecen una interacción entre dos personajes de suma importancia en la historia de la música, pero con casi 800 años de diferencia, Hildegrada y Stockhausen.

Como bien apunta Josemi Lorenzo en sus notas:

“Este programa establece un diálogo entre dos enormes potencias creativas que reelaboran la tradición, aunque en su momento construyeron su obra musical no precisamente en la línea ortodoxa. Uno pertenece a la vanguardia del siglo XX y la otra a la del siglo XII. Contaron ambos con fuerte personalidad, lo que les permitió, después de mucha lucha y creencia en sí mismos, superar dificultades, doblar a las respectivas jerarquías y, lo más importante, el reconocimiento de sus coevos.”

No sólo la interpretación musical de cada uno de ellos juntos en un concierto adquiere importancia ya de por sí. Amores propone un cruce de caminos entre las dos intérpretes -Èlia Casanova (Hildegarda) y María Maciá (Stockhausen)-, entrelazando las piezas de los dos compositores y creando una visión imaginaria que llevará a la reconversión de cada una de ellas hacia la búsqueda del “otro”, como un ejercicio de convencimiento donde el tiempo no supone ninguna barrera, y la creatividad de Amores actúa como nexo de unión en el plano cósmico.

# DREI ZEHN

AMO -  
RES GRUP  
DE  
PERCUSSTÓ

*Inicialmente no estava seguro de cómo este álbum llegaría a un oyente. Aunque intrigado, pensé que la yuxtaposición de la música de dos compositores de épocas muy contrastantes parecía extraña e inconexa. Me complace decir que el emparejamiento es extraordinariamente impecable y merece un lugar en la biblioteca de audio de cada percusionista.*

**Danielle Moreau Percussive Notes Vol 56.nº4 September 2018**

## PROGRAMA

Karitas Abundat (\*\*\*)

Libra

Aquari

Virgo

Capricorn

O igne Spiritus (\*\*)

Càncer

Escorpió

Gèminis

O vos angeli (\*)

Pisces

Àries

Leo

Arreglos Hildegarda

Pau Ballester (\*\*\*)

Ángel García (\*\*)

Jesús Salvador Chapi (\*)

Arreglos Stockhausen

Jesús Salvador Chapi

# DREI ZEHN

AMO-  
RES GRUP  
DE  
PERCUSSIO

## *FICHA ARTÍSTICA*

**Idea original:** AMORES Grup de Percussió

**Intérpretes:** AMORES Grup de Percussió: *Pau Ballester, J.S Chapi y Ángel García*, con la colaboración de las sopranos valencianas *María Maciá y Èlia Casanova*.

**Duración:** 60 min.

## *FICHA TÉCNICA*

8 atriles.

Equipo de sonido PA

3 Monitores.

1 Mesa de sonido, con rever.

2 Micros inalámbricos modelo sennheiser ew300G3 diadema (sopranos).

4 Micros de ambiente. (opcional, según la sala)

1 Tarima 2 x 2.

Toma de luz conexión ordenador al equipo de sonido en el escenario.

Toma de luz conexión cuenco de agua.

# DREI ZEHN

AMO-  
RES GRUPO  
DE PERCUSSIÓ

## AMORES GRUP DE PERCUSSIÓ

PREMIO BANKIA 2019 a la formació musical valenciana de caràcter professional.

Fundado en 1989, está integrado por *Pau Ballester, Ángel García y Jesús Salvador "Chapi"*. **AMORES Grup de Percussió**, toma su nombre de la obra homónima de John Cage, compositor que ha ejercido una fuerte influencia en el grupo y a quien homenajeó en el Festival de Otoño de Madrid (1991) contando con su presencia.



En su dilatada trayectoria ha desarrollado un papel decisivo en la evolución de la música para percusión en España, estrenando gran parte de la obra escrita para percusión y composiciones dedicadas al grupo. Su trayectoria profesional siempre ha estado unida a la labor de investigación, docente y educativa creando audiciones de percusión para escolares durante los últimos 17 años. Los más importantes solistas internacionales han actuado junto al grupo.

**AMORES Grup de Percussió** ha actuado en numerosas ciudades españolas y europeas además de en *EEUU, Brasil, Argentina, Uruguay, Puerto Rico, México, Korea y Taiwán* dentro de los más importantes Festivales de Percusión y Música Contemporánea recibiendo numerosos elogios de la crítica especializada. Han realizado diversos espectáculos que fusionan la percusión contemporánea y las artes escénicas: **FÉNIX** (2000), **TINAJAS** (2002), **DRUMCUTS** (2005), **COSMOGONÍA** (2007), y **CALLEJÓN SIN SALIDA** (2008) con los que han estado de gira por todo el territorio nacional. Han sido galardonados con el *Premio de las Artes Escénicas de la Generalitat Valenciana* a la mejor música 2001, por *Fénix* (encargo de la compañía de danza de Vicente Sáez), con el *Premio de las Artes Escénicas 2003* a la mejor composición musical, por *Tinajas*, y con el *Premio de las Artes Escénicas de la Generalitat Valenciana* por la **MEJOR MÚSICA ORIGINAL PARA ESPECTÁCULO ESCÉNICO** por **Ubú**

# DREI ZEHN

AMO-  
RES GRUPO  
DE PERCUSIÓN

(producción Teatres de la Generalitat Valenciana). músicas originales de Jesús Salvador Chapi

En **2014** celebraron **su 25 aniversario** con una programación anual que incluyó la producción y estreno de la ópera de bolsillo **EL MAL VINO**, una tragicomedia musical contemporánea cuyo dramaturgo es Paco Zarzoso y su compositor J.S.Chapi.

Desde **2015** continúan girando por toda España con diferentes conciertos y programas eclécticos de percusión contemporánea entre los cuales destacan diversos **estrenos** de obras en la pasada edición del **Festival Ensems 2016 y 2018**, los didácticos **A COLPS**, el estreno de **MAMMA ÁFRICA** en 2018, la colaboración con el grupo La Brama dolçaines i tabals con el espectáculo **A LA NOSTRA MANERA** y el estreno de **VELES i BOUS** El Cabanyal **Batega** en la Fábrica de Hielo.

El último trabajo discográfico **DREIZEHN Stockhausen & Hildegarda**, ha ganado el **premio al mejor disco** de repertorio en los primeros **premios Carles Santos de la Música Valenciana 2018**.

**AMORES Grup de Percussió** toca instrumentos **NP Drums** (España) y baquetas **Innovative Percussion Inc.** (EEUU).

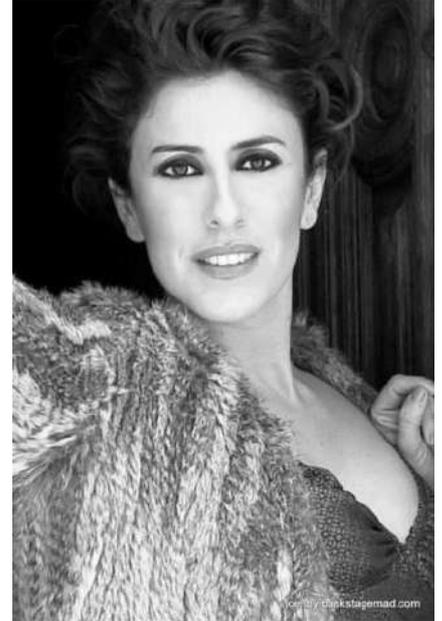
**Discografía:** VIVENCIAS (1998), AMORES/CAGE (2000), AMORES/LLORENÇ BARBER (2001), TINAJAS (2003), FÉNIX (2004) y BLACKSCORE (2010), LOS TIEMPOS DE NACHO RIBAS (2016), DREIZEHN Stockhausen & Hildegarda (2017).

# DREI ZEHN

AMO-  
RES GRUPO  
DE PERCUSIÓN

## MARÍA MACIÁ

María Maciá nace en Crevillent, donde comienza sus estudios musicales, trasladándose posteriormente a Valencia donde finaliza su formación en el Conservatorio Superior de Música "Joaquín Rodrigo" con la soprano Gloria Fabuel. Recibe también clases de perfeccionamiento de la mano de deW. , Dalton Baldwin (lied y canción francesa), Ana Luisa Chova, Enedina Lloris, Raina Kabaivanska (técnica vocal e interpretación), M. Zanetti, F.Taberner, V.D.Martín, Husan Park, C. Budó... Ha cantado en óperas como Lucia di Lamermoor (Alisa), Norma (Clotilde) junto a Ana María Sánchez, Marina (Teresa), IlBurbero di BuonCuore (Angelica), Le Nozze di Fígaro (Susanna), Bastian y Bastiana, Hansel y Gretel, Così fan Tutte (Fiordiligi). En repertorio sinfónico interpreta Gloria y BeatusVir de Vivaldi, Réquiem de Cimarosa, Requiem de Mozart, Stabat Mater de Rossini, Misa Sol M de Schubert, Mass of Children de Rutter...



María Maciá es, además, una gran defensora del género lírico español, la zarzuela. Cabe destacar su extensa experiencia, protagonizando en el Teatro de la Zarzuela de Madrid La Boda de Luís Alonso y El Baile de Luis Alonso, La Bruja (Rosalía) junto a J. Bros y Nancy F. Herrera y en otros teatros de reconocido prestigio nacional como el Teatro Maestranza de Sevilla, Teatro Campoamor de Oviedo, Palau de la Música de Valencia, Teatro Español (Madrid), Teatros del Canal de Madrid, Teatro Romea (Murcia) y Teatro Principal de Alicante, entre otros. También canta Katiuska, El Asombro de Damasco, El Rey que rabió, La Revoltosa, La Viejecita, La Dolorosa, La del manojito de rosas, La Corte de Faraón, Luisa Fernanda, La Verbena de la Paloma, La Leyenda del beso, La Picarona, La tabernera del puerto, siempre bajo la batuta de reconocidos directores como M.Galduf, M.Roa, J.M.Rodilla, J. Fabra, C. Soler, J.M. Pérez Sierra y directores de escena como L.

# DREI ZEHN

AMO -  
RES GRUP  
DE  
PERCUSSTÓ

Olmos, C. Carreres, S. Sánchez (L'OmImprebís), J. Martorell, A. Herold, C. Padrissa (La Fura dels Baus), Hugo Pérez (Tribueña)...

Internacionalmente actúa en el Teatro Presidente de San Salvador, Teatro Nacional de Guatemala, Kulturcenter Limfjord de Skive (Dinamarca) y el Teatro Rubén Darío de Managua (Nicaragua)... Primer Premio en el Concurso Internacional Ciudad de Valencia, finalista en la VII Edición del Concurso de Canto para Voces Jóvenes del Gran Teatre del Liceu de Barcelona, y Primer Premio y Premio del Público en el I Concurso Internacional de Voces Solistas de Torre Vieja. En 2013 estrena en el Teatro Español de Madrid, Donde mira el ruiseñor cuando cruje una rama, obra contemporánea con música de M. Studyonov y dirección de H. Pérez.

# DREI ZEHN

AMO-  
RES GRUP  
DE  
PERCUSSTÓ

## ÈLIA CASANOVA

Es Titulada Superior de Canto en el Conservatorio Superior de Música de Valencia bajo la tutela de Consol Rico. Posteriormente perfecciona sus estudios de música antigua en el Conservatorio de Birmingham (Inglaterra) con el prestigioso tenor Andrew King, ganando los premios a la mejor cantante de Oratorio y Música Antigua de la misma ciudad. En 2014 obtiene el primer premio del Concurso de canto del Festival Internacional de Música Antigua de Gijón.

Ha recibido clases de Andreas Scholl, Richard Levitt, E. López Banzo, Maria Schiabo, Lambert Climent, Manuel Cid, Robert Expert, Helena Lazarska, entre otros y ha trabajado con directores como Jordi Savall, Eduardo López Banzo, Fabio Biondi, Patrick Fournillier, Lluís Vilamajor, Francesc Prat, Cristóbal Soler, Juan Luis Martínez o Jaron Traub.

Como solista ha actuado a lo largo de la geografía española, Portugal, Francia, Italia y República Checa con agrupaciones como Capella de Ministrers, Harmonia del Parnás, el coro de nueva creación Montsalvat, L'Arcàdia, Selvaggia Armonia o el dúo Alamire, realizando montajes como el Magnificat de Bach, el Requiem de Cherubini, Membra Jesu Nostri de Buxtehude, Stabat Mater de Pergolesi, ExultateJubilate de Mozart, "La música" en Orfeo de Monteverdi, IlCampanello de Donizetti como Serafina o Dido y Eneas en el papel de Belinda. Ha participado en diversos festivales como el Festival de Música Antigua de Peñiscola, el Festival de Órgano Histórico de León, el Femap, el Festival de Música Antigua de Gijón, Gois Oroso Arte, XXIX Edición del Festival de Música Clásicos en Verano, entre otros. También colabora asiduamente con los grupos de música antigua Amystis Coro de Cámara y Victoria Musicae, realizando diversas grabaciones de repertorio barroco valenciano como las Lamentaciones de J.B



# DREI ZEHN

AMO -  
RES GRUP  
DE  
PERCUSSIO

Comes, la Obra vocal de Cabanilles, La Gloria Musical del Barroco, La Llum Musical Xativina para la Fundación de La Luz de las Imágenes (Generalitat Valenciana) y los sellos discográficos Brilliant Classics y La mà de Guido.

La versatilidad de su voz le permite abarcar además, diferentes estilos, desde la música medieval hasta el musical, pasando por el valenciano. Desde de 2014 es la cantante del grupo de fusión mediterránea Krama dirigido por Spyros Kaniaris.

## NOTAS AL CD

**Josemi Lorenzo Arribas**

Este programa establece un dialogo entre dos enormes potencias creativas que reelaboran la tradición, aunque en su momento construyeron su obra musical no precisamente en la línea ortodoxa. Uno pertenece a la vanguardia del siglo XX y la otra a la del siglo XII. Contaron ambos con fuerte personalidad, lo que les permitió, después de mucha lucha y creencia en sí mismos, superar dificultades, doblegar a las respectivas jerarquías y, lo más importante, el reconocimiento de sus coevos.

Las alucinadas miniaturas que iluminaron los manuscritos de Hildegarda de Bingen abundan en cosmovisiones ordenadas donde el universo se descompone en círculos concéntricos poblados de diferentes criaturas y colores. Una palabra resume la compleja visión escatológica hildegardiana: *symphonia*, polisémico término que comprende las proporciones que regulan la existencia cósmica y, por tanto, humana. De alguna manera, el zodiaco (*Tierkreis*) viene también a dar sentido y orden a la arquitectura celeste, de la cual se derivan implicaciones que pueden afectar a la vida de cada ser humano, puntos contingentes en el devenir que llamamos historia. Estas relaciones entre el mundo cósmico y el humano han atravesado siglos y culturas, expresadas de diferentes maneras. La música, que trata precisamente de las proporciones, no quedó al margen, como magistralmente explicó Boecio (*De consolatione philosophiae*) a principios del siglo VI, resumiendo siglos de teoría occidental.

Las vidas de Hildegarda de Bingen (1098-1179) y Karlheinz de Mödrath (1928-2007) transcurrieron, con ocho siglos de diferencia, en lugares relativamente cercanos (apenas cuarenta kilómetros de distancia separan Bermersheim, donde nació la futura abadesa, de Darmstadt, sede oficiosa de la escuela homónima inspirada por el compositor).

# DREI ZEHN

AMO -  
RES GRUP  
DE  
PERCUSSÓ

Ambos fueron personajes muy reconocidos en vida. Sus músicas tienen, a pesar de las obvias diferencias, algunos patrones similares. Una y otro indagaron obsesivamente para encontrar formas propias de expresión, con implicaciones musicales que partían de un conocimiento profundo de la tradición (ninguno inventó nada) para reelaborarla, creando lenguajes y universos de expresión muy idiosincráticos y complejos, estudiables en ambos casos mediante sus imprescindibles textos teóricos o doctrinales.

Ambos concebían la música como una vía de acercamiento a lo inefable, donde lo performativo, lo gestual, lo colectivo, cobraban tanta importancia como los neumas o notas en que se recogió aquello que podía transcribirse. Para los dos, la escritura supuso un mínimo apoyo a la hora de la interpretación, que necesariamente ha de desbordar la capacidad de los signos escritos. La notación de la vanguardia musical del siglo XX mostró también a la musicología los límites de la expresión pautada. Lo que se escribe es una leve huella de lo que sucede cuando se interpreta. Los musicólogos historicistas incorporarían después, desde la teoría, esta elemental experiencia.

De la unión de la obra de uno y otra se alumbró este programa. Las doce piezas del libérrimo *Tierkreis* (1974-1975) stockhauseniano se escucharán entreveradas con otras de la abadesa benedictina (ca. 1150).

Hildegarda, acorde a su antropología teleológica y cristiana, expresó claramente su oposición a la teoría que afirmaba que era posible predecir el futuro a partir de la observación: “es perverso error buscar indicios de rumbos venideros en las estrellas, en el fuego, en las aves o en otras criaturas semejantes”. Ninguno de estos indicios “podrán perjudicarte o ayudarte” (*Scivias*, I, 3ª visión, caps. 21 y 27). Los astros (*O Chorus cans lux stellarum, Karitas abundat*) no son sino manifestación y reflejo del Creador. Los signos zodiacales, por supuesto, no figuran en la *ignota lingua*, una neolenguainventada y puesta por escrito por la abadesa cuyo improbable uso todavía es motivo de discusión entre los expertos.

# DREI ZEHN

AMO -  
RES GRUPO  
DE PERCUSIÓN

La versión que aquí se va a escuchar no pretende una exhumación arqueológica de las monodias de la abadesa benedictina. Antes bien, trata de recrear, en *jazzístico modo*, las condiciones para un diálogo entre dos interlocutores tan distantes, no ya por estética, sino por pura cronología. Es la gran aportación de Amores. Lejos de yuxtaponer las piezas de una y otro, han revuelto en las fórmulas de alquimista para aliarlos y parir un programa coherente, que puede escucharse dejando que la opción aleatoria del reproductor sea quien escancie el orden de las pistas. Sin duda, sería la opción más stockhauseniana.

Tierkreis está pensado así desde un principio. En origen diseñado para cajas de música, el propio autor, con el tiempo, facilitó múltiples posibilidades interpretativas. En este caso, J.S. Chapi ha construido inteligentemente su propia versión, y en las improvisaciones ha asociado a cada signo un *ethos* o una potencia inspiradora (Cáncer, arrítmica; Virgo, étnica; Géminis, jazz; Taurus, desolación; Sagitario, disonancia...).

La transición entre el zodiaco musical vigesimonónico y los fragmentos medievales se tiende con un *vocalise* a modo de suite hildegardiana, de fuerte base improvisatoria. Las cinco piezas subsiguientes de Hildegarda responden, no obstante, al principio contrario que el seguido por Stockhausen. Como parte de la liturgia que son *solo* tienen sentido pleno si se interpretan en su momento específico, seguidas y continuadas por lo que exige el *ordo*. Consideradas aquí solo por su valor musical, a la hora de seleccionar qué piezas se prestaban a este diálogo imposible se han escogido las que textualmente se vinculaban más con el programa. Así, la antifona *Karitasabundat* incluye una alusión a las estrellas (“Karitas... de imisexcellentissimasupersidera”). En el himno *O igne Spiritus* se siente el efecto del “Espíritu de fuego” (Espíritu Santo) en los instrumentos de percusión y en los de cuerda (“in timpanis et citharisoperaris”), que es como decir en todos (los aerófonos no permiten cantar, alabar a Dios). La antifona *O cohors milicie floris*, seguida por el responsorio *O lucidissima apostolorum turba*, alude igualmente al sonido del universo (“tu sonus orbis terre”). El responsorio *O vos angeli* hace repaso a las nueve jerarquías angélicas en este orden: ángeles, arcángeles,

# DREI ZEHN

AMO -  
RES GRUPO  
DE PERCUSIÓN

virtudes, potestades, principados, dominaciones, tronos, querubines y serafines. Como los signos zodiacales, cada uno con sus áreas de influencia, y en interacción con los humanos.



## STOCKHAUSEN HILDEGARDIS

A ninguno de los dos les hubiera desagradado un ejercicio de gematría para ver que los nombres con que se les conoció suman, en ambos casos, 11 letras. Se refuerza este número si tenemos en cuenta que la citada *ignota lingua* de Hildegarda asciende a 1.011 palabras. En este disco debemos sumar 2 (los protagonistas) a aquel dígito, lo que ofrece un total de 13 (*dreizehn*, en alemán), el mismo número de palabras que aparecen repetidas dos veces en este glosario, curiosamente con significados distintos.

Multiformes, interpretables, infinitas. Las creaciones culturales son fuente continua de significados. Mientras haya humanos, habrá lecturas, apropiaciones o exclusiones de lo que hicieron generaciones pasadas. Para Stockhausen, creyente en la potencia de la serie de doce notas y sus combinaciones infinitas, el trece es la superación del sistema, el retorno al comienzo. Lo mismo podríamos decir de la mentalidad medieval, en que al proteico número 12, simbolizado en la *lucidissima apostolorum turba*, se le superpone la figura central de Cristo, y les dota de sentido, trascendiéndolos.

Lo que tiene usted ante sí son perlas engastadas en un joyero que, cual cajita de música, suena cuando se levanta su tapa. Y, llegados al párrafo número doce, es hora de proceder, y abrirlo.

# DREI ZEHN

AMO-  
RES GRUP  
DE  
PERCUSSIO



*“Las propuestas de AMORES Grup de Percussió se mueven siempre entre la vanguardia y lo contemporáneo. Su estilo interpretativo es impecable y sus conciertos son viajes entre el minimalismo y el más rotundo impacto sonoro”*

## Contacto:

Alba González (+34) 653 769 563

amoresgp@gmail.com | [www.amoresgrupdepercussio.com](http://www.amoresgrupdepercussio.com)

YouTube

facebook

con la colaboración

